



# Bản Tin Mùa Hè 2010

## Executive Board

### President:

Hanson Nguyen, MD

### VP in Medicine:

My Hanh Nguyen, MD

### VP in Dentistry:

Diane H Tran, DMD

### VP in Pharmacy:

Tam Van Nguyen, PharmD

### Secretary General:

Thanh Thanh Ho, PharmD

### Treasurer:

Ly Thi Nguyen, MD

## Standing Committees

### News & Publications:

Tung Manh Tran, MD

### Art & Cultures:

Minh-Van Nguyen, MD

Dinh The Hoang, MD

### Constitution & By Laws:

Cam Hoang, MD

Web site: Hoi Van Do, MD

Marketing: Son Lam Chau, MD

### Public Relations, CME:

Tai Quyen Nguyen, MD

### Social Services:

Hang Huynh Thai, OD

### Youth Activities:

Truc Trong Tran, DO

### Membership:

Thuong Trinh, MD

## Board of Directors

### Chairman:

Truc Chinh Tran, MD

### Vice Chair :

Phi Yen Nguyen Tuong, MD

### Comptroller :

Con Bao Nguyen, PharmD

### Members:

Luc Tuong Nguyen, MD

Oai Hong Phi, DDS

Phu Tan Nguyen, DDS

Vy Quoc Tran, PharmD

## Regional Representatives

Thu Duc Nguyen, MD (NE)

Hung Phuoc Mach, MD (NW)

Con Bao Nguyen, PharmD  
(Gainesville)

Loc Kim Le, MD (Central)

Trang Dinh Hoang, DDS (SW)

Thanh Thai, MD

(Winter Haven)

Oai Hong Phi, DDS (South)



*Sung sướng quá, giờ cuối cùng đã đến  
Đàn trai non hơn hờ rử nhau về  
Chín mươi ngày nhây nhót ở miền quê  
Ồi tất cả mùa xuân trong mùa hạ.*

*Trên đường làng huyết phượng nở thành bông  
Và vườn rộng nhiều trái cây ngon ngọt.  
(Xuân Tâm)*

Ba tháng Hè thích thú của tuổi hoa niên đã trôi qua, những cậu học trò nhỏ nay trở lại với trường xưa, bạn cũ, để tiếp tục học tập, hầu mai sau giúp đời.

Tuần này, trên đường phố, những chiếc xe buýt màu vàng lại rộn rã qua lại để đón đưa các cô cậu học trò nhỏ cắp sách trở lại trường. Thế là Hè đã qua, một niên học mới lại bắt đầu. Đồng đời cứ thế trôi...

Mùa Hè năm nay, biết bao y, nha, dược sĩ tân khoa đã tốt nghiệp để sẵn sàng dẫn thân giúp đời? Hẳn là nhiều lắm! Nhưng muốn biết con số đích xác là bao nhiêu và là những ai, chỉ ở Tiểu Bang Florida thôi, biết hỏi ai bây giờ? Quý bạn nào biết được câu trả lời, cho Ban Báo Chí biết, xin đa tạ!

Mùa Hè là mùa rực rỡ của các tân khoa, một con đường mới mở ra trước mặt các bạn trẻ, tuy đầy thử thách, nhưng vinh quang rạng ngời!

Mùa Thu tới, Ban Chấp Hành đương nhiệm sẽ hết nhiệm kỳ, mời các bạn trẻ tân khoa hãy mạnh dạn dang tay gánh vác Hội YNDVNFL, để đưa Hội tới một kỷ nguyên mới hoàn mỹ hơn nữa! Nhiệm kỳ vừa qua, đã do Thành Phần Trẻ đảm trách có những dấu hiệu trẻ trung, tích cực, rất đáng khích lệ.

BS Trần Mạnh Tung  
TM Ban Báo Chí



## Lá Thư Chủ Tịch

Thân kính gửi  
Quý Đồng Nghiệp  
và Các Bậc Trưởng Thượng,

Mùa Hè vừa mới tới, đã đi qua; phượng vĩ mới hôm nào chỉ là nụ non, nay hoa đã tàn

úa, rơi rụng đầy sân. Thời gian trôi qua nhanh quá, như bóng câu qua cửa sổ! Hè này chúng ta đã cùng nhau vui chơi dưới khung trời nóng bỏng của Công Viên Langsford Park, Orlando. Nhiều hội viên mới đã gia nhập,

cùng các hội viên cũ, hàn huyên tâm sự, trao đổi nhau chuyện vui buồn.

Dự án viết sách Y Học Thường Thức được phát triển mạnh mẽ, bài vở được sáng tác ào ạt! Nay mai, chúng ta sẽ có một quyển sách hữu ích, quý giá, để đồng hương có tài liệu tra cứu các căn bệnh thông thường một cách tiện dụng, dễ dàng. Xin mời quý vị lên website [www.vietyhoc.com](http://www.vietyhoc.com) để đọc và cho ý kiến về những bài đã viết.

- Mùa thu Orlando năm nay có gì lạ?

- Có chứ! Hội chúng ta sẽ tổ chức Dạ Tiệc Hẹn Mặt Mùa Thu và bầu cử Ban Chấp Hành mới, nhiệm kỳ 2011-2013, ở Nhà Hàng Lạc Việt, Orlando, vào ngày 6 tháng 11 năm 2010. Xin mời tất cả quý Hội Viên nhún chút thì giờ, tham dự đông đảo.

Hanson Nguyen, MD  
CT Ban Chấp Hành

# Tìm Túc - Sinh Hoạt

## Thư ngỏ của Hội Đồng Quản Trị Kính thưa Quý Niên Trưởng Quý Đồng nghiệp

Xuân đã qua, Hè lại đến. Các trẻ em lại cắp sách đến trường để bắt đầu cho một niên học mới. Tháng 8 cũng là tháng bắt đầu cho cao điểm của mùa hurricane. Năm nay không biết sẽ có bao nhiêu cơn dông bão lớn đêm thăm Florida chúng ta, chỉ hy vọng nếu có, thì chỉ là vài cơn mưa lớn đem đủ nước đến để các sông hồ khỏi khô cạn. Mùa Hè tại Florida năm nay thật nóng, nóng vì thời tiết - có những ngày nhiệt độ lên đến 103-104oF, mưa thì chẳng đủ để thấm đất lại còn làm cho không khí ẩm ướt hơn - và nóng vì các cuộc tranh cử ở mọi tầng lớp từ county, mayor cho đến governor và senator sắp được diễn ra trong những ngày tháng tới. Hội YND/VN cũng theo cơn sốt bầu cử đó. Thảm thoát đã gần hai năm, nhiệm kỳ của BCH cũng đã gần mãn. Nhìn lại trong hai năm qua, BCH đã có nhiều hoạt động rất đáng kể: các buổi get-together, các dinner meeting, các picnic,..và nhất là công việc soạn thảo cuốn sách Y học thường thức với sự đóng góp của đủ mọi ngành chuyên môn cũng như của đủ mọi lứa tuổi.

Trong những năm qua, thành viên của Hội chúng ta đã tham dự Đại Hội Y Sĩ ở Boston, Đại Hội các BS Nha Khoa lần đầu tiên tại Palo Alto cũng

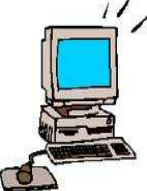
như cũng sẽ tham dự Đại Hội Y (Nha) sĩ tại Houston vào ngày 22-24 tháng 10. Sang năm chúng ta sẽ tham dự Đại Hội Quốc Tế YND/ VN Tự Do kỷ VII tại Toronto, Canada.

Mối quan tâm của Hội Đồng Quản Trị đã từ lâu vẫn là việc tham gia của giới trẻ. Chỉ nhìn vào thành phố Orlando và vùng phụ cận, chúng ta thấy rất nhiều các y, nha và dược sĩ trẻ, thể hệ thứ hai, đang hành nghề nhưng sự tham gia vào các hội đoàn rất là nghèo nàn.

Một lần nữa 2010 là năm Bầu Cử. Ban Chấp Hành sẽ loan báo thể thức bầu cử, ngày giờ cùng địa điểm đến quý vị trong những ngày sắp tới. Chúng tôi hy vọng và mong mọi sự hăng hái đóng góp của tất cả các thể hệ, nhất là thể hệ trẻ, chịu hy sinh đứng ra điều hành công việc của Hội trong những ngày sắp tới.

Kính chúc quý vị một mùa Hè “mát mẻ”. Hẹn gặp quý vị vào ngày Đại Hội sắp tới.

BS Trần Chính Trục  
HĐQT/ Hội YNDVN/FL



**Xin mời vào Website:**

[YND-FL.org](http://YND-FL.org)

để xem:  
**Sinh Hoạt của Hội YNDVNFL**



## THÔNG BÁO CỦA BAN BẦU CỬ

V/v *Bầu Ban Chấp  
Hành và Hội Đồng  
Quản Trị*

Kính gửi: Quý Niên Trưởng và Quý Đồng nghiệp  
Theo sự ủy nhiệm của Chủ tịch HĐQT, với tư  
cách Trưởng Ban Bầu Cử chúng tôi xin kính mời  
quý vị hội viên hội YND-FL tham gia đồng đủ  
trong buổi họp vào ngày 6 tháng 11 năm 2010 để  
ứng cử, đề cử và bầu một vị Chủ tịch cho Ban  
Điều Hành và một vị Chủ tịch cho HĐQT nhiệm  
kỳ 2011-2013.

Với ước mong các đồng nghiệp trẻ tiếp tục dần  
thân tham gia vào công việc hội cũng như điều  
hành Hội chúng tôi xin quý vị nhiệt liệt ủng hộ các  
hội viên trẻ có tinh thần phục vụ và khả năng gánh  
vác việc Hội.

Các đề nghị về ứng cử, đề cử cá nhân hoặc liên  
đanh xin quý vị gửi về địa chỉ:

Bác Sĩ Nguyễn Mậu Hưng  
8221 Lost Lake Dr.  
Orlando, FL 32817  
E-mail: [hnguyen7@cfl.rr.com](mailto:hnguyen7@cfl.rr.com)

Trong niềm tin tưởng xây dựng một thể hệ trẻ  
trung cho hội nhà chúng tôi ước mong quý vị tích  
cực tham gia ngày họp mặt Mùa Thu của Hội  
trước để gặp nhau hàn huyên, sau là để bỏ phiếu  
đề cử người ra gánh vác việc chung của hội nhà.

Trân trọng cảm ơn và hẹn gặp quý vị.

Bác Sĩ Nguyễn Mậu Hưng  
Trưởng Ban Bầu Cử

### Tiến trình việc thực hiện Quyển Sách Y Học Thường Thức.

Trong buổi họp mặt của Hội vào tháng 6 vừa  
qua, Ban Y Học Thường Thức đã nhận được các  
đồng nghiệp sau đây tham gia vào ban viết: Trần  
Deanna, Nguyễn Hanson, Đỗ Văn Hội, Nguyễn  
Lý, Lê Quang Minh, Nguyễn Thanh Mỹ, Nguyễn  
Mỹ-Hạnh, Nguyễn Quyên Quới, Nguyễn Quyên

Tài, Phạm Tân, Trần Chính Trực, Nguyễn-  
Tương Phi Yên và Hoàng Cầm.

Các anh chị đã nhận viết 53 đề tài. Trong số  
này 19 đề tài đã được thực hiện. BS Trần  
Deanna viết Mụn Trứng Cá. BS Lê Quang Minh  
viết: Đau ngực, Nhồi máu cơ tim, Bệnh dội  
ngược dịch vị, Viêm phổi, Cao áp huyết, Nhức  
đầu. BS Nguyễn Quyên Tài viết: Khai bệnh,  
Những điều cần biết khi dùng thuốc, Đau lưng,  
Đi tiêu ra máu, Rong kinh (Rong huyết), Mất  
ngủ, Sung chân, Tai biến mạch máu não, Viêm  
gan. BS Hoàng Cầm viết: Đau bụng, Bệnh tiêu  
đường.

Các đề tài các anh chị đã nhận viết chắc chắn  
sẽ dần dần được thực hiện trong những ngày tới.

Cuốn Y Học Thường Thức dự trù có khoảng  
trên 200 bài. Một danh mục các bài cần viết đã  
được soạn thảo và bàn luận. Danh sách đã được  
phổ biến dưới tiêu đề [yhtt.detai.com](http://yhtt.detai.com). Chúng tôi  
tin rằng cuốn sách này sẽ đem lại cho đồng bào  
chúng ta ở nước ngoài những hiểu biết căn bản  
về việc bảo vệ sức khỏe, phòng ngừa bệnh, chữa  
bệnh và theo dõi bệnh. Hội chúng ta cũng dự  
trù phổ biến các bài viết trên mạng lưới để đồng  
bào trong nước có thể tiếp nhận được.

Ban Y Học Thường Thức mong các anh chị  
tham gia vào ban viết, nhất là các anh chị đã về  
hưu có nhiều thì giờ. Nếu anh chị chọn bài nào,  
xin liên lạc với chúng tôi

Vũ Trọng Hùng: [bacsivu@yahoo.com](mailto:bacsivu@yahoo.com)

phone: (407) 668-4883

Hoàng Cầm: [cam@hoang.Name](mailto:cam@hoang.Name)

phone: (904) 781-4103

Ban Y Học Thường Thức chân thành cảm tạ  
sự đóng góp quý báu của tất cả các anh chị cho  
chương trình này.

Hoàng Cầm

#### Xin mời vào Website:

<http://ynd-fl.org/magazine.shtml>

để đọc:

**Giai Phẩm Xuân Canh Dàn 2010, Giai Phẩm  
Xuân Kỷ Sửu 2009 và Giai Phẩm Xuân Mậu  
Tý 2008 của Hội YNDVNFL.**

**The First  
National Association of Vietnamese  
American Dentist Convention**

The First National Association of Vietnamese American Dentist Convention was held on July 16-18 at the Crowne Plaza Hotel in Palo Alto, CA. Vietnamese dentists from around the United States had attended, even from Canada.

The Reunion Night was held at TA Modern Vietnamese Cuisine on 90 South Abel St, Milpitas, Ca where over 120 people attended. Live music and entertainment was provided by those who attended the dinner.

On Saturday, the opening ceremony and CE course was held at the Crowne Plaza Hotel. The guest speaker for the opening ceremony was Dr Thomas Stewart, President of the California Dental Association. A plaque of Certificate of Appreciation for Excellent Service rendered to the Vietnamese Dental Community was presented to one of our own, Professor Đinh thị Tố Nhân.

The morning CE speaker was Dr Bach Le who talked about Atraumatic Extraction and Minimally Invasive Implant Site Development. Followed by the General Assembly meeting where we elected the new President-elect Dr Ngoc Chu, New Treasure Dr Mai Tram Nguyen and New Secretary Dr Chan Kim Nguyen. The afternoon speaker was Dr Mike Chen who spoke on Diagnosis and Treatment planning with optimal results: Dental Implants.

The Gala night was held at the Crowne Plaza Hotel, where nearly 500 people attended for the live skits, dancing, and singing performances by Ngoc Anh, Nhu Loan and Henry Chuc with live music from Hoang Thi Thi Band and guest violinist Khac Quan. *The best of the night was "Nhạc Cảnh Hòn Vọng Phu" performed by all dental members and their family.*

On Sunday our last CE speaker was Dr William P. Lundergan, who spoke on the Changing concepts in Periodontics: What the General Dentist should know. This was followed with a colorful and dramatic performance by Dr Ton Nu Le Ba about the Tale of Kieu Declamation (Truyện Kiều qua các thế Ngâm).

Following this performance was the closing ceremony where the passing of the President title of AVAD from Dr Thien Bui to Dr Diane Tran was completed. Dr Diane Tran will be hosting

the 2nd National Association of Vietnamese American Dentist here in Orlando, Fl in the Summer of 2012.

*(Diane Tran, DMD)*



VIETNAMESE ASSOCIATION OF PHYSICIANS, DENTISTS, & PHARMACISTS OF FLORIDA	
FINANCIAL REPORT	
August 26, 2010	
<b>ASSETS</b>	
SMALL BUSINESS HIGH PERFORMANCE	\$26,754.96
FREE BUSINESS CHECKING	\$5,250.31
NON-PROFIT CHECKING	\$10,844.41
<b>TOTAL CURRENT ASSETS:</b>	<b>\$42,849.68</b>
<b>REVENUE</b>	
ADVERTISEMENT	\$750.00
SPRING DINNER (RETURN SECURITY DEPOSIT)	\$200.00
MEMBERSHIP & CONTRIBUTIONS 2010	\$1,130.00
<b>TOTAL CURRENT REVENUE:</b>	<b>\$2080.00</b>
<b>EXPENSES</b>	
OPERATIONAL EXPENSE (POSTAGE/MAILING)	\$96.61
WEBSITE FEE	\$128.50
SUMMER PICNIC (FOOD)	\$460.98
<b>TOTAL CURRENT EXPENSE:</b>	<b>\$686.09</b>
<b>NET ASSETS:</b>	<b>\$44,243.59</b>
<b>Treasurer: Ly Thi Nguyen, MD</b>	

## VAPDP-FL 2010 ACTIVE MEMBERSHIP

- 1 Cao Tan Phuong MD Active
- 2 Chau Lam Son MD Active
- 3 Chau Ngoc Hiep MD Active
- 4 Do Ngoc Long MD Active
- 5 Do Van Hoi MD Active
- 6 Duong Bao MD Active
- 7 Ho Thanh-Thanh PharmD Active
- 8 Hoang Dinh Trang DDS Retired
- 9 Hoang Duy Long MD Retired
- 10 Hoang T To-Nguyen DMD Active
- 11 Hoang Tran Dieu DDS Retired
- 12 Hoang Cam MD Active
- 13 Hoang To-Nhan DDS Retired
- 14 Huynh Thien Hau MD Retired
- 15 Le Hien Nhan MD Retired
- 16 Le Kim Loc MD Active
- 17 Le Thanh Chuong MD Active
- 18 Le Thanh Vinh MD Retired
- 19 Le Van Trung MD Active
- 20 Le Xuan Thao MD Retired
- 21 Ma Xai MD Retired
- 22 Ngo Trong Vinh MD Active
- 23 Nguyen Binh Hien MD Active
- 24 Nguyen Duc Lien MD Active
- 25 Nguyen Duc Phung MD Active
- 26 Nguyen Duc Thu MD Active
- 27 Nguyen Mau Hung MD Active
- 28 Nguyen Minh Hac MD Retired
- 29 Nguyen Minh Khiem MD Active
- 30 Nguyen Phi Hung BPharm Retired
- 31 Nguyen Quyen Quoi MD Active
- 32 Nguyen Quyen Tai MD Retired
- 33 Nguyen Tan Phu DDS Active
- 34 Nguyen Thanh Nang MD Active
- 35 Nguyen Thi Thanh-My MD Active
- 36 Nguyen Thi Tu MD Retired
- 37 Nguyen Trac Hieu MD Active
- 38 Nguyen V Hanson MD Active
- 39 Nguyen Van Nhu MD Retired
- 40 Nguyen Chien MD Active
- 41 Nguyen Daniel Medical Student Active
- 42 Nguyen De MD Retired
- 43 Nguyen Myhanh MD Active
- 44 Nguyen Phuong PharmD Active
- 45 Nguyen Tam PharmD Active
- 46 Nguyen-Tuong Luc MD Active
- 47 Nguyen-Tuong Phiyen MD Active
- 48 On Vinh Loc BPharm Active
- 49 Pham Huu Phuoc MD Active
- 50 Pham Le Thang MD Retired
- 51 Pham Ngoc Tung MD Retired
- 52 Pham Quang Hiep MD Active
- 53 Phi Hong Oai DDS Active
- 54 Thai Thanh MD Retired
- 55 Tien Ha MD Active
- 56 Ton That Liem MD Active
- 57 Tran Chinh Truc MD Active
- 58 Tran Manh Tung MD Active
- 59 Tran Thi Nhung MD Active
- 60 Tran Van Ut MD Retired
- 61 Tran Diane DMD Active
- 62 Trinh Nicholas MD Active
- 63 Trinh Thang PharmD Active
- 64 Trinh H Thuong DO Active
- 65 Vinh Quy MD Active
- 66 Vu Trong Hung MD Retired
- 67 Westberry Le Van Vo Yolande Other Retired

*Note : Membership is based on calendar year from **January to December**.*

If you have already paid for your 2010 membership, but your name is not listed above, please contact us at <http://www.ynd-fl.org/contactus.shtml>

If you would like to pay for your membership dues, please click <http://www.yndfl.org/mm2/register.php> . Thank you for your support.

8/29/2010

## Quyển Sách Y Học Thường Thức

LTS: BS Lê Quang Minh, MD đã soạn xong bài viết về Chứng Đau Ngực. Chúng tôi cho đăng dưới đây, để quý vị tham gia dự án soạn sách Y Học Thường Thức, theo mẫu của bài này để viết cho dễ dàng hơn.

### Chứng đau ngực.

Trong bài này, chúng đau ở ngực được trình bày một cách tổng quát liên quan tới tim, phổi, các thành phần của ngực và phần sát dưới ngực. Các bệnh quan trọng có chứng đau ngực sẽ được trình bày chi tiết trong các bài riêng.

Tim và phổi là hai cơ quan thường có chứng đau ngực đột khởi, báo hiệu sự nguy hiểm tới sức khỏe và tính mệnh

#### A. Tim

1. Nhồi máu cơ tim ( Myocardial Infarction). Con đau tim đột biến (Heart attack).

Đau liên quan đến tim thường :  
xuất phát nhanh thành linh từ ngực trái, lan ra lưng, lên cổ, hàm răng hay cánh tay trái.  
gây cảm giác như có sức ép lên ngực, hay như tim bị bóp chặt

Cơn đau thường lâu hơn 10 phút, có kèm theo khó thở, chóng mặt, buồn nôn, đổ mồ hôi

Chứng đau này do mạch máu nuôi cơ tim (coronary artery) bị nghẹt hoàn toàn, ngăn cản dưỡng khí (Oxygen) và chất nuôi dưỡng tới cơ tim, khiến cơ tim suy nhược rất nhanh. Tình trạng sẽ nhẹ hơn, nếu mạch máu nuôi cơ tim không bị nghẹt hẳn, một phần máu vẫn tới được cơ tim.

2. Rách động mạch chủ (Aortic dissection) khi vách động mạch chủ bị rách, hay tách ra. Cơn đau dữ dội xảy ra rất nhanh.

3 Viêm màng bao tim ( pericarditis). Đau nhói nơi ngực, kèm theo sốt. Cơn đau có thể giảm khi ngồi và đưa thân về phía trước.

4. Viêm cơ tim (myocarditis). Đau ngực kèm theo mệt, sốt, thở nhanh, nhịp tim nhanh

5. Ứ nước quanh cơ tim (cardiac tamponade). Đau bên ngực trái, độ đau có thể thay đổi theo nhịp thở.

B. Phổi . Bệnh phổi làm đau ngực trong các trường hợp sau:

Nghẽn mạch phổi (Pulmonary embolism). Máu đông trong mạch máu ở phổi, làm nghẹt mạch máu. Cơn đau tăng khi hít mạnh, kèm theo khó thở, thở nhanh, nhịp tim nhanh, toát mồ hôi.

Viêm phổi (Pneumonia). Phổi bị sưng hay nhiễm trùng. Đau ngực kèm theo: sốt cao, ho, mệt, thở ngắn. Thoát khí vào lồng ngực, màng phổi (Pneumothorax); thoát máu vào lồng ngực(Hemothorax). Trường hợp này khó thở nhiều hơn đau. Thở khó, ho khan Bướu, ung thư phổi. Đau ngực kèm theo: thở khò khè,

ho lâu ngày, thở ngắn, mệt, xuống cân

Viêm màng phổi (Pleurysis). Ngực đau nhói, cơn đau tăng khi hít mạnh, có thể lan lên cổ và bụng, kèm theo: thở nhanh, sốt, ho.

C. Đau ngực có nguyên nhân từ các cấu tạo lồng ngực và ngoài lồng ngực.( xin xem hình phía dưới)

Đau ngực không liên quan đến tim thì có thể có đặc điểm sau:

- cảm thấy nóng sau xương mỏ ác ( breast bone hay sternum )

- cảm thấy có chất chua hay hơi chạy từ bao tử lên .

- có thể khó nuốt thức ăn .

- cơn đau có thay đổi theo vị trí cơ thể .

- đau nhiều hơn khi ho hay hít thở sâu .

- đau khi bị nhấn vào lồng ngực .

Nhiều lúc các đặc tính cơn đau không rõ ràng làm cho ta không biết được cơn đau có nguyên do nguy hiểm hay không.

Đau xuất phát từ xương sống .

Đau khi các bắp thịt, gân quanh lồng ngực bị sưng Viêm xương sườn (Costochondritis). Đau ngực tăng khi thở mạnh, khi cử động lồng ngực

Viêm gây thần kinh ở ngực( Radiculopathy, Neuropathy) .

Các chứng bệnh từ vú như bướu, ung thư, nhiễm trùng .

Viêm gây thần kinh của lồng ngực do siêu vi trùng Herpes Zoster. Bệnh này dễ nhận nhờ vị trí các mụn trên da .

Chấn thương lồng ngực .

Đau ngực do căn bệnh ngay dưới lồng ngực:

L loét bao tử, ung thư bao tử. Đau ê ẩm, quặn đau từng cơn phía dưới lồng ngực. Cơn đau có thể giảm khi ăn hay uống thuốc chống chất chua (antacids). Ăn mất ngon, xuống cân.

Chứng ợ chua ( Gastroesophageal reflux disease GERD). Thức ăn và nước bao tử ứa lên thực quản, đôi khi lên miệng, khi nằm hoặc cúi, gây cảm giác nóng phía sau xương ngực (Sternum) .

Viêm tụy (pancreatitis): Đau dữ dội phía trên bụng, sốt, ói mửa.

Sạn và viêm túi mật (cholecystitis). Đau ở phía phía trên, bên phải bụng, lan lên ngực, vai bên phải, sau lưng, kéo dài ít phút tới vài giờ; có thể kèm theo sốt, ói mửa.

Tóm lại, có nhiều nguyên nhân làm ta đau ngực. Bác sĩ thường phải hỏi bệnh kỹ lưỡng và khám bệnh cẩn thận để tìm căn bệnh. Thường thì bệnh nhân cần được nhập viện để việc định bệnh và chữa trị được tiến hành mau chóng. Chứng đau ngực có thể liên quan đến nhiều chứng bệnh nguy hiểm đến tính mạng trong thời gian vài giờ nên ta không nên chần chừ mỗi khi bị đau ngực.

Lê Quang Minh, MD

## ĂN TRỘM

(thử tài quan sát  
của quý vị)



Bà Năm Sa Đéc, tuy nổi tiếng là người giàu có nhất tỉnh nhưng tính tình không được phóng túng cho lắm. Một hôm, vào lúc hai giờ sáng bà gọi cảnh sát nói rằng trộm vào nhà lấy mất một số nữ trang.

Khi cảnh sát đến họ thấy hai cánh cửa ra vào phòng ngủ mở toang. Bên trái là một cái giường lớn bừa bộn với vài quyển truyện, bên cạnh là một cái bàn đầu giường trên đó có hai ngọn nến đang cháy dở đến hơn hai phần ba. Các giường nền cháy xuống dọc theo bên hông thành thành những vết dài trên thân nền hướng về phía cánh cửa lớn ra vào. Dưới sàn nhà là một đôi vớ cọng thêm vào vài hộc tủ bị mở tung..

Theo bà Năm thì đang lúc nằm đọc sách trên giường, bà nghe tiếng động ngoài phòng, bà chưa kịp gọi con Sáu người làm thì một người mặc đồ đen bịt mặt đã xông vào trói bà lại bằng đôi vớ mà các cảnh sát viên thấy trên sàn. Tên này bắt bà chỉ chỗ đầu nữ trang. Ngoài trời lúc đó gió rất lớn và các cơn gió này lùa từ cánh cửa lớn thẳng đến cái bàn đầu giường. Tên lạ mặt sau gần một tiếng lục lọi, lấy một số nữ trang rồi biến đi ngoài cửa lớn. Độ nửa tiếng sau thì bà tự cởi trói được và gọi cảnh sát.

Viên cảnh sát trưởng chăm chú nghe lời trình bày của bà Năm, mắt tiếp tục quan sát quanh căn phòng. Sau khi bà Năm dứt, ông ta gật gù và chậm rãi nói với bà Năm : “Bà đóng kịch khéo lắm, bà Năm ơi. Mà bà dàn cảnh cũng hay nhưng không qua mắt được chúng tôi đâu.”

Câu hỏi cho quý vị :

Làm sao mà cảnh sát biết bà Năm dàn cảnh bị ăn trộm?

*Trả lời : “bằng cách nhìn vào các dòng nến cháy. Nếu gió thổi từ ngoài cánh cửa lớn về phía ngọn nến thì các dòng nến cháy phải ở phía đối diện với luồng gió chứ đâu có ở cùng phía với luồng gió”*

(TCT)

## PHÂN ƯU

**Được Hưng Tín:  
Cụ Bà Nguyễn Thị Tùng  
Pháp Danh Trung Bá  
là Thân Mẫu  
BS Nguyễn Trác Hiếu**

**vừa mãn phần tại Sài Gòn, Việt  
Nam, ngày 27 tháng 8 năm 2010  
(tức ngày 18 tháng Bảy năm Canh  
Dần)**

**Hưởng thọ 88**

**Thành kính phân ưu cùng  
Anh Chị BS Nguyễn Trác  
Hiếu và Tang Quyến.  
Cầu Nguyện Hương Hồn Cụ  
Bà sớm siêu thoát Nơi Cõi  
Niết Bàn**

**Hội Y Nha Dược Sĩ Việt Nam  
Florida**

**Bản Tin do Ban Báo Chí Hội YNDVNFL** xuất bản ba số mỗi năm vào các mùa Xuân, Hạ và Thu. Riêng mùa Đông, Ban Báo Chí xuất bản Giai Phẩm Xuân vào dịp Tết Nguyên Đán.

**Giai Phẩm Xuân Năm Tân Mão 2011** sẽ ra mắt vào dịp Tết năm nay là ngày **Feb 03 - 2011**. Để cho việc layout được chu đáo, kỹ lưỡng, yêu cầu quý anh chị chuẩn bị bài vở ngay từ bây giờ và gửi về Tòa Soạn trước ngày **December 15 – 2010**.

Bài vở xin đánh vào MS Word của computer và gửi bằng CD hoặc email, nếu viết Việt Ngữ dùng VNI, VPS hay Unicode đều được.

*Địa Chỉ Tòa Soạn:*

Tung M. Tran, MD  
1132 E. Tuskawilla Pt.  
Winter Springs, FL 32708  
Email: tmtran1132@embarqmail.com

# Hình ảnh Sinh Hoạt

## Picnic Hè của Hội VAPDPF ở Langford Park, Orlando, Florida ngày 12 tháng 6 năm 2010

Hình ảnh: Nguyễn Quyền Tài, MD

VAPDPFL had our annual summer picnic on Saturday, June 12, 2010 at Langford Park, located in downtown Orlando, FL. Approximately 70 members and their families were in attendance. Adults played volleyball and badminton, as well as threw frisbees and footballs. Children played with water balloons and blew soap bubbles. Everyone enjoyed the delicious grilled chicken, beef kabobs, Vietnamese sandwiches, and sticky rice. It was an extremely hot day, but it was wonderful to spend time with friends and colleagues of VAPDPFL. (My Hanh Nguyen, MD)

